

Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoszafat zatem coraz bardziej potężniał i pobudował w Judzie warownie* oraz miasta ze składami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoszafat zatem coraz bardziej potężniał. Pobudował on w Judzie warownie i miasta na spichlerze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Jehoszafat wzrastał coraz bardziej w potęgę, i budował w Judzie zamki oraz miasta spichlerze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wzmagał się tedy Jozafat, i rośł nader bardzo, i pobudował w Judzie zamki, i miasta dla składów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Urósł tedy Jozafat i uwielmożony jest aż ku górze. I pobudował w Judzie domy jako wieże i miasta murowane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak doszedł Jozafat do szczytu swej wielkości. Zbudował on w ziemi Judy zamki warowne i miasta spichlerzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż Jehoszafat stawał się coraz potężniejszy i zbudował w Judzie warownie i miasta na składy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat stawał się coraz potężniejszy i budował w Judzie twierdze i miasta-spichlerze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób Jozafat stawał się coraz potężniejszy. W całej Judzie budował warownie i miasta-spichlerze,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak wzrastał Jozafat coraz bardziej w potęgę i budował warownie oraz miasta-spichrze w [ziemi] judzkiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосафат ішов вгору аж до висоти і збудував поселення в Юдеї і сильні міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Joszafat prowadził życie, podczas gdy bardzo rósł, i w Judzie pobudował zamki oraz miasta składy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jehoszafat dalej czynił postępy i rósł nader wielki; budował też w Judzie warownie oraz miasta-spichlerze.

¹⁾ warownie, בִּירְנִיּוֹת , hl 2, zob. <x>140 27:4</x>.